Big Circle 大きな輪

Summer 2008

Inside:

Marine Corps Recycles More p.4

Battle Against Mongoose p.12

Big Circle Summer 08.indd 1 7/15/08 7:39:04 PM

BIG CIRCLE
大きな輪

SUMMER 2008

TABLE OF CONTENTS

4 | **WE RECYCLE!**
Marine Corps on Okinawa Okinawa recycles more than ever.

6 | **GREEN TRAINING**
Base employees learn environmental standards and compliance.

8 | **MUTUAL RESPECT**
Okinawan student, Americans clean up a memorial dedicated to a U. S. general.

10 | **CORAL PLANTING**
U.S. divers place new coral for future generations.

12 | **SAVING YANBARU**
Marine Corps helps rid forest of mongoose to save delicate eco system.

14 | **COME TOGETHER**
Marines, Henoko residents clean up local beaches.

18 | **EARTH DAY**
Marine Corps community celebrates Earth Day with colorful events.

19 | **JARHEAD JARGON**

20 | **READER RESPONSE**

21 | **EVENT CALENDAR**

22 | **COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE**

Summer fun

A Camp Schwab service member helps an Okinawan child from Nago's Nagomi Home for Children put on a mask and snorkel during a beach party on Camp Schwab June 21. Camp Schwab Marines and sailors invited 20 children, ages one to 17, from the home to share a fun day at Oura Wan Beach. 6月21日、児童擁護施設なごみの子供たちのためにキャンプ・シュワーブで開催したビーチパーティーで、同施設の男児がシュノーケルとマスクを着けるのを手伝うキャンプ・シュワーブ所属の隊員。同キャンプの隊員らはこの日、大浦湾ビーチで楽しい１日を共に過ごそうと同施設の１歳から17歳の子供たち20名をを招待した *Photo by Lance Cpl. Tyler Hlavac*

BIG CIRCLE
大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地元の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・バトラー 海兵隊基地統合報道部（CPAO）が３ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/Okina_wa.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版は PDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Mary Ann Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Lt. Col. Douglas M. Powell

MANAGING EDITOR
Master Sgt. Mark E. Bradley

EDITOR
Kaori Tanahara

EDITORIAL SUPPORT
Itsuko Hashigaki
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-98-970-7423

International fax
011-81-98-893-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9403
FAX
(098) 970-3803

郵送
〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係
email :
okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

editor's note 編集長より

okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

Editor bids farewell with heartfelt thanks

Since its inception in 2002, Big Circle magazine has gone through a number of transitions. Now, it's time for another one. This time, it's more of a personal one for me.

This current edition is the 25th Big Circle and the last one for me as its editor. In July, I assume duties as Camp Hansen's community relations specialist, replacing Ms. Kochi, who retired at the end of June.

As this is my last opportunity to address Big Circle readers as the magazine's editor, I'd like to express my sincere gratitude for your support over the past six years.

Through my work, I came to realize how much I didn't know about the Marine Corps, the U. S. military on Okinawa, their activities here, and their relationship with the local community. I grew up on Okinawa, but there was still so much I didn't know! It was just like the proverb says: "the lighthouse does not shine on its base."

Wanting to close the gap, the Marine Corps launched Big Circle, which is the first and only entirely bilingual magazine ever published by the Marine Corps on Okinawa.

When I started work as editor, I sometimes felt as if I was "groping in the dark," as I struggled to understand the Marine Corps and convey what I learned to the people of Okinawa. In fact, each edition taught me new things. However, I always focused on what I believed my readers expected, and in doing so I hope that I was successful in meeting your expectations.

It would not have been possible to publish each and every edition of Big Circle without the enthusiastic support and cooperation of local communities, the prefectural government, and the Japanese and U. S. governments. I want to thank everyone concerned and ask for your continued support of the magazine.

Over the years, Big Circle has received numerous letters, e-mails and phone messages from readers around the world. Because of limited space in the magazine, we could not print them all in the "Reader Response." However, each comment provided us with valuable feedback, which I truly appreciate.

Though it's with great sorrow that I leave Big Circle, I'll be supporting it from Camp Hansen, where I will continue to work to build a bridge of understanding between the Marine Corps and the local community. Thank you for allowing me to share the past six years with you!

Kaori Tanahara
Big Circle Editor

onthecover

Cpls. Cordell Laster, front left, and Jonathan McVicker of Camp Schwab team up with Takahito Ueshiro, back left, and Fumiya Sadoyama of the Okinawa National Technical College to carry a tire found during annual Henoko Green Day clean-up April 29. 4月29日、みどりの日辺野古清掃活動で、国立沖縄工業高等専門学校生の宇江城貴仁さん（左後）と佐渡山史矢さんと力を合わせ、浜で見つかったタイヤを運ぶキャンプ・シュワーブ所属のコーデル・ラスター伍長（左前）とジョナサン・マクビカー伍長 *Photo by Tyler Hlavac*

編集担当より心からの感謝とお別れのご挨拶

二〇〇二年の創刊以来、多くの変化を遂げた「大きな輪」ですが、この度、またひとつ新たな節目を迎えることとなりました。僭越ながら、今回は私事によるものです。

通算第25号目の今季号は、私が編集担当として携わる最後の「大きな輪」となりました。6月末をもって退職された幸地千代子キャンプ・ハンセン基地渉外官に代わり、7月からその任務を受け継ぐことになったためです。

「大きな輪」編集担当として、読者の皆様にお伝えする最後の機会となり、この紙面をお借りして、六年間の皆様のご支援、ご協力に心より感謝申し上げます。

仕事を通し再認識したのは、地元地域のこと、在沖海兵隊や米軍のこと、そして両者の関わりについて知らなかったことがこんなにもあったのか、ということでした。沖縄に育ちながら、知らずにいたので、まさに「灯台下暗し」の思いでした。

このギャップを埋めようと、海兵隊は「大きな輪」を創刊しました。在沖海兵隊が発行する唯一の、完全なバイリンガル誌は全く初の試みでした。

当初は、海兵隊について学び、それを読者の皆様にお伝えできるようにと必死で、手探りの中で仕事をしているように感じたこともありました。実際に、制作を通して、新しく学ぶことが毎号ありました。ただ、読者の視点に立って編集に当たることは、常に心がけてきたつもりです。至らない部分もあったかと思いますが、いくらかでも皆様のご期待に応えることができていたなら、編集冥利に尽きます。

創刊号より今に至るまで、在沖海兵隊と関わりのある県や地元自治体の関係者、日米政府関係者の皆様の多大なご協力なくしては、大きな輪の発刊は成し得なかったでしょう。関係者各位に感謝すると同時に、弊誌への今後とも変わらぬご支援をお願い申し上げます。

国内外の読者の皆様からはこれまで、手紙や電子メール、電話でたくさんの感想が寄せられました。紙面に限りがあり、「読者の声」の欄で紹介できなかったものもありましたが、一つ一つのコメントが弊誌にとって貴重なフィードバックとなりました。心より感謝しております。

六年分の感謝の気持ちを込め、「大きな輪」の一層の成長を願って、お別れのご挨拶といたします。ありがとうございました。

大きな輪 編集
棚原 香

Big Circle Summer 08.indd 2-3
7/15/08 7:39:20 PM

Jeff Strain, right, a staff member for the Environmental Branch, Facilities Engineer Division, Marine Corps Base Camp Butler, shows Marines and sailors pictures of Okinawa's scarce landfill space filled with garbage from Marine Corps installations during a Camp Kinser Safety Fair May 29. Environmental staff often go to units, schools and offices to explain the importance of recycling. 5月29日にキャンプ・キンザーで行われた安全フェアで、海兵隊施設から出たゴミで沖縄の残り少ない埋立地が一杯になっている写真を見せる海兵隊基地キャンプ・バトラー施設技術部環境課職員のジェフ・ストレインさん。環境課スタッフは、様々な部隊や学校職場へと出かけ、リサイクルの重要性を説いている *Photos by Kaori Tanahara*

Marine Corps Base enhances recycling program

Kaori Tanahara

With Okinawa's landfills reaching maximum capacity, personnel on Marine Corps camps are recycling more than ever to help maintain the island's environment.

Every day at the Marine Corps Base Recycle Center on Camp Foster, 22 American and Japanese employees process recyclable items collected from all Marine Corps and Army installations on Okinawa.

The center processes recyclable items of both Japanese and American origin collected from office buildings, retail and recreational facilities and housing areas.

In 2007, more than 1,300 tons of recyclable items were processed at the center. In the past, most of the items would have gone to a local landfill or incinerator operated by a private company, according to Kahoru Takushi, the recycle director for the Environmental Branch of Marine Corps Base Facilities Engineer Division.

"We've been recycling more items than ever before," Takushi said. "Items such as paperboard and milk cartons that were not collected as recyclable items before are now properly processed here and sold to local vendors through an open bidding system.

Proceeds from recycling sales are utilized to cover the recycle center's operational costs including environmental, safety and occupational health initiatives. Profits can be also used to enhance the base morale, welfare and recreation programs.

But there is much more than profit margins driving the recycle effort. Integrating the recycling program into the base environmental management system (EMS) has s significant effect on the program.

"We now see recycling from an environmental point of view and take more comprehensive approach to it," said Takushi. "We continue to educate ourselves and the public about recycling and its importance to the environment to enhance our program."

Current efforts include placing more receptacles for recyclable items in common areas, such as shopping facilities and barracks, making it easier for Marines to get their recyclable items into the system.

Though recycling is a relatively easy task, the biggest challenge is to get people to have recycling in mind all the time, said Jeff Strain, a recycling specialist who has been with the base for 12 years.

To remind people of the importance of recycling, the Environmental Branch staff makes regular outreach visits to schools, units and offices on Marine Corps installations. When doing so, they emphasize 'the 3Rs' of recycling: reduce, reuse, and recycle. This equates to reducing use of disposable products, reusing disposable products when possible, and recycling to the maximum extent possible.

"Constant education is the key to ensuring the recycling program is successful," Strain said.

To help base officials better understand where more recycling is possible, the recycling center recently surveyed the contents of numerous trash containers and dumpsters on Marine Corps installations. While at times dirty and smelly, the work provided the command with new information on the extent to which Marines and their commands are properly segregating recyclables.

Based on the data, officials can further improve the base recycling rate by implementing more innovative methods to ensure all personnel to properly separate their waste, Takushi said.

リサイクル事業強化する海兵隊基地

沖縄県内の埋立地の収容能力が限界になり、沖縄の環境保全のために、海兵隊基地では以前にもましてリサイクルに力を入れている。キャンプ・フォスターにある海兵隊基地リサイクルセンターでは、在沖米海兵隊と陸軍の全ての施設で収集されたリサイクル可能品を、日米の従業員22名が毎日、加工している。

センターが取扱うのは、オフィスや商店、娯楽施設、そして居住区から出る、日本製や米国製のリサイクルが可能な品々。

同センターは二〇〇七年、千三百トンの廃品をリサイクル処理した。以前は、その多くが契約する民間業者の埋立地や焼却炉にまわされていた、と話すのは海兵隊基地施設技術部環境課が運営するリサイクルセンターを担当する澤祇かほるさん。

「以前より多くの物をリサイクルしています。例えばダンボール紙や牛乳箱など以前はリサイクル対象品ではなかったものが、今はここで処理されて入札制度を通し地元の業者に販売しています。」

リサイクルで得た収益は、環境や安全、従業員の健康管理支援などを含む同センターの事業運営費に充当される。さらに将来は、基地の福利厚生事業などに還元も可能という。

だが、リサイクルを展開する上で収益より大きな原動力となっているものがある。リサイクル事業を海兵隊基地の環境管理システムに組み入れたことだ。効果は大きかった。

「環境という視点でリサイクルを考え、取り組んでいます」と言う澤祇さんは、さらに「事業を強化するために、私たち従業員、そして一般の人々がリサイクルについて、さらにそれが環境にとっていかに重要かを学び続けなければいけません」と語った。

目下の目標は、商業施設や兵舎などの公共エリアにリサイクル専用回収容器を設置し、海兵隊員らがリサイクルしやすい環境を作ること。

リサイクル自体はそんなに難しいことではないが、常にリサイクルを念頭に行動することを促すことが最大のチャレンジと話すのは基地のリサイクリング事業に携わって12年のジェフ・ストレインさん。

リサイクルの大切さを説くために、環境課のスタッフは海兵隊基地内の学校や部隊、オフィスなどに定期的に足を運んでいる。その際、3つのR（reduce・reuse・recycle）をスローガンとして用い、使い捨ての商品を減らし、できるだけ再使用し、そして最大限にリサイクルすることを強調している。

「継続的な教育がリサイクル事業を成功させる鍵です」とストレインさんは言う。

基地関係者に、リサイクルが今以上にできる場所を知る手がかりにしてもらおうと、リサイクルセンターは基地内に設置されたごみ集積所やゴミ箱などの内容物の調査を行った。悪臭や汚れにまみれる調査だったが、海兵隊員らがどの程度の分別を行っているかなど、新たなデータを基地司令部に提供することができた。

それらのデータを基に、全ての人がゴミを適切に分別できるようにする新しい方法を導入することで、リサイクル率を上げることができます、と澤祇さんは話した。（文・写真　棚原香）

Marine Corps —海兵隊リサイクル行程— Recycling Process

1 Pick up 回収

2 Separate 分別

3 Unbag 袋から出す

Papers go into baler
紙圧縮機にかける

Plastics go into baler
プラスチック圧縮機にかける

Cans go into crusher
缶圧縮機にかける

Big Circle Summer 08.indd 4-5 7/15/08 7:39:44 PM

Japanese employees train for environmental compliance

Kaori Tanahara

As a technician working at Camp Foster's electrical shop for more than 40 years, Seifuku Yagi has seen firsthand a striking change in his shop's environmental awareness over the past decade. He and his co-workers help conserve energy by turning off lights and other electric appliances that are not in operation. They also now separate their waste like never before.

"We used to fill up the shop's trash cans quickly with all sorts of garbage, now we bring our own cups instead of using disposable cups," Yagi said.

Yagi, who is a foreman overseeing the shop's 27 employees, said the electricians became more environmentally conscious after completing training classes provided by the Environmental Branch, of the Marine Corps Base's Facilities Engineer Division.

"Environmental training made us all become more conscious about the environment," said Makoto Iha, who is in charge of the shop's environmental compliance. "Not only in dealing with hazardous materials such as gas and oil used for air conditioning units, but other things like recycling."

The Marine Corps on Okinawa provides environmental training for service members and the civilian employees to help comply with Marine Corps Bases Japan's environmental orders and U.S. Forces Japan's Japan Environmental Governing Standards, all of which aim to minimize the potential environmental impact of U.S. facilities, according to Noriko Ohgi, training specialist for the Environmental Branch.

Ohgi said that the course is mandatory for employees who handle or get exposed to hazardous materials on regular basis, including mechanics and maintenance providers.

Employees first complete a three-day course followed annually by a one-day refresher course.

More than 1,000 Japanese employees and 500 American civilian and service members took either the initial or refresher course in 2007.

On June 26, during the last day of a three-day course, Ohgi took the class to the base motor pool where students toured the facility. The students learned the proper use of oil disposal containers, recycling bins and storage areas for different hazardous materials. They also received instruction on spill prevention and drainage systems employed throughout the Marine Corps facilities on Okinawa.

After the tour, the class reviewed materials and methods needed to properly respond to different types of spills during a demonstration by the Environmental Support Team.

"The primary objective of the course is to teach the employees the importance of protecting the environment," said Ohgi. "To do that, they need to understand the base regulations and comply with them as they carry out their duties," she explained. "We all share the environment – land, air and water – with our surrounding communities. The environment doesn't stop at the fence line. We need to constantly be reminded of that."

Yukio Tanaka, a course participant, said the class raised his awareness of the environment and how he can act to protect it through his own actions and by encouraging others to be more than bystanders in the environmental effort.

Base employees take a look into the drainage system on Camp Foster during an environmental compliance course June 26.
6月26日に行われた環境研修中に、排水溝システムを確認する基地従業員研修受講者

Christopher Zachary, chief of the envionmental support team, Environmental Branch, MCB, demonstrates how to contain a damaged oil drum to environmental compliance course participants June 26.

6月26日、環境研修に参加する日本人従業員に、破損したオイル缶の回収法を実演して見せる海兵隊基地施設技術部環境課のクリストファー・ザッカリー環境サポートチーム主任 *Photos by kaori Tanahara*

日本人従業員

基地内の環境管理基準順守で研修受講

キャンプ・フォスターで電気技師として40年以上勤務する屋宜盛福さんは、ここ10年で事務所の環境に対する意識が驚くほど変わったのを目の当たりにした。自身も同僚も、使用していない電気機器は電源はこまめに切り、ゴミの分別に至ってはこれまでに前例がないほどの力の入れようだ。

「以前は、ゴミを一緒に捨てていたのでゴミ箱はすぐにいっぱいになりましたが、今はマイカップを持ってくるほどになりました」と屋宜さんは言う。

現在、27名が働く事務所の班長の屋宜さんは、基地施設事業部の環境課が行う環境研修を終えた電気技師たちは、以前より環境に気を配るようになったと話す。

同事務所の環境担当の伊波誠さんも、エアコンなどに使われるようなガスやオイルなどの有害物質を取り扱う時だけでなく、リサイクルなど様々な面で、事務所の人々の環境に対する意識の変化の上で、環境研修が果たした役割は大きいと話す。

基地内で働く全ての軍人や民間人が、米軍施設による周辺環境への影響を最小限にするために設けられた在日海兵隊環境令と在日米軍による環境管理基準を順守できるように、在沖海兵隊が環境研修を提供している、と話すのは環境研修を担当する扇紀子さん。

研修は基地の環境基準が満たされるよう、海兵隊施設で働く従業員に提供されるもので、機械工やメンテナンス関連担当など、日常的に危険物を自ら取り扱う、あるいは危険物を取り扱う部署に勤務する従業員は受講が義務付けられている。

初めて受講する従業員は、3日間の研修を受け、その後は年に1回、1日の研修を受講する。

昨年は日本人従業員1,000人、アメリカ人の軍人および民間人従業員がこれらの研修に参加した。

6月26日に行われた3日間研修の最終日、講師の扇さんは研修の場をモータープールに移し、施設見学を行った。参加者らは、廃油用コンテナの適切な使い方や、リサイクル用容器、様々な危険物の貯蔵場所などについて学んだ。また、流出事故防止や海兵隊施設で使用されている排水システムなどについての指導を受けた。

見学後は、様々な物質とそれらが流出した際の適切な事故対処法を、環境サポートチームの実演で復習した。

「この研修の主な目的は、従業員の皆さんに環境を守ることの大切さを理解してもらうこと。そのためには、基地の環境に関する規則を知り、仕事をする上で、これきちんとを守る必要があります」と話す扇さん。「空気、水、土地など環境は、周囲の地域社会と基地とフェンスの境目で区切れるものではありません。職場でも常にそれを忘れてはいけません。」

研修参加で環境への意識が高まったという参加者のひとりの田中幸男さんは、環境保護という点でも、今までは一やじ馬だったので、今後は積極的に協力できるのではないかと思うと話した。（文・写真　棚原　香）

ジルマー中将

[訳文]

環　境　方　針

基本理念

在日米国海兵隊の訓練及び任務支援において、自然環境は重要な財産です。在日米国海兵隊では、海兵隊の任務が自然環境や軍人及び地域社会にとって最善の形で達成できるよう環境方針を策定しています。そして、以下のような方針を実行することにより、海兵隊施設内の土地、水、大気等の資源及び文化財を保護及び保全していくことに常に努めることを基本理念としています。

基本方針

在日米国海兵隊は、

- 日本環境管理基準（JEGS）を順守します。
- 汚染防止に積極的に取り組み、廃棄物の減量化プログラムを実行します。
- 省エネルギーを推進します。
- 基本方針に対する認識を高めるため、環境対策の公約を在日米国海兵隊の各部門及び階層に周知します。
- 環境への負荷を抑えることで、任務に与える影響を最小限にします。
- 私達の活動が環境に及ぼす影響を考慮に入れ、全活動計画を検討します。
- 地域社会との協力関係を継続的に強化できるよう、環境プログラムへの積極的な取り組みに努めます。

在日米国海兵隊は、作戦即応能力の維持・向上を図る一方、環境関連法規を順守し、汚染防止に努め、効果的な環境マネジメントシステム（EMS）導入による環境負荷の継続的な軽減に取り組むことを約束します。

Semper Fidelis,

R. C. ジルマー

EMS-01.4　　December 2007

Marine Corps Bases Japan Commanding General sets out the policy of the Marine Corps Japan with respect to environmental protection and compliance for everyone to follow. The above policy letter in Japanese was provided by the MCB Camp Butler Environmental Branch after the English version signed by Lt. Gen. Richard Zilmer was issued in December 2007. 歴代の在日海兵隊（MCBJ）司令官は、自然保護と環境管理基準順守に関する環境方針書を出す。上の日本語訳文は、MCBJ司令官のリチャード・ジルマー中将署名による英文の原文が昨年12月に出された後、海兵隊基地キャンプ・バトラー環境課が提供

Big Circle Summer 08.indd 6-7　7/15/08 7:39:53 PM

American divers help preserve local waters

Senior Airman Nestor Cruz
18th Wing Public Affairs

Staff members working for the marina on Kadena Air Base are leading the way in preserving Okinawa's sea life.

The marina staff assigned to the base's 18th Force Support Squadron launched the "Chura Umi Coral Project" January 19 to promote the International Year of the Reef and make a positive contribution to the local community.

"I met with the Marina staff to see what we could do to help promote the International Year of the Reef," said Ayako Kinjo, 18th FSS Outdoor Recreation special projects director. "So we partnered with Sea Seed, a coral farming company, to help replace some of the damaged coral in our local area."

The project gives people the chance to improve local waters for future generations and many American divers are taking part in the initiative.

"Our customers are donating their time and money for this project," said Charles Glas, 18th FSS Kadena Marina staff instructor. "It's a chance to do something good for the environment because, as divers, we don't want to see the reef go away. That would mean less diving in the future for us and our children."

All U.S. military personnel and their families are eligible to participate in the coral reef program. Divers of all certification levels, snorkelers and even non-divers have the opportunity to contribute to the effort.

"We have several junior divers and teenagers diving with us and planting coral," Glas said. "You don't even have to be a diver to contribute. Non-divers can buy the coral from Sea Seed and we'll have a diver plant it for them."

Coral planting is done over the course of two dives on the same trip. Each dive typically lasts 40 minutes to an hour. During the first dive, divers find ideal planting locations. During the second dive, coral is secured in place and covered with a protective metal cage.

"Our divers are good enough so they can complete the planting within one dive," said Kinjo. "But ideally it should be done in two dives, so there's no rush."

Planting has been done mostly in the Chatan area, Kinjo said.

"Sea Seed has done extensive research to determine what coral we can plant based on the indigenous coral in the area," she said. "Their goal is to eventually extend to Itoman and Yomitan."

> **"It's a chance to do something good for the environment because, as divers, we don't want to see the reef go away. That would mean less diving in the future for us and our children."**
>
> ***Charles Glas***
> *18th FSS Kadena Marina staff instructor*

To participate in the program, people purchase coral for $35 and then pay a $15 diving fee.

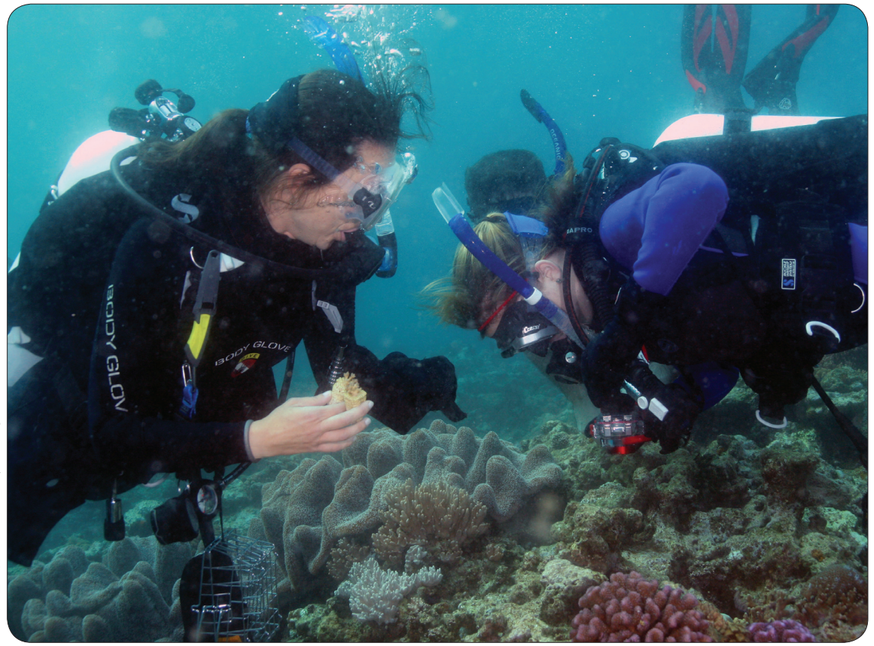
"The coral fee goes to Sea Seed and the diving fee goes to the boat captain for fuel," said Mr. Glas. "We're not making a profit with this project. This is our chance to help beautify our ocean."

Certified dive masters accompany divers to assist with standard boat dive operations and all tools for coral planting are provided by the marina staff.

"We really can't do this project without the help of our volunteers," Glas said.

The success of the project is a joint effort of the marina staff, Sea Seed and all the American volunteers.

"Sea Seed's slogan is 'Coral reef for the next generation,'" said Kinjo. "That's the goal we're working toward."



Dependents from Kadena Air Base, Japan, search for an area to plant the coral. 珊瑚の移植に適した場所を探す嘉手納基地ボランティア

An Air Force member from Kadena Air Base, places a steel basket over planted coral to protect it while it grows. 珊瑚の成長を保護するために金属性ケージを設置する嘉手納基地隊員 *Photos by TSgt. Chris Fahrenbruch*

アメリカ人ダイバー、沖縄の海保護活動に参加

嘉手納基地マリーナの職員が、沖縄の海の生物を保護する活動に取り組んでいる。

第18兵力支援中隊に所属するカデナ・マリーナの職員は、国際サンゴ礁年の促進と地元地域への積極的な貢献のため、今年1月19日に「ちゅら海コーラル・プロジェクト」を立ち上げた。

同中隊のアウトドア・レクリエーション特別企画責任者の金城綾子さんは「国際サンゴ礁年をテーマにマリーナの職員とどういった活動ができるか話し合いました」と話し、「養殖珊瑚の移植放流を手がけるシー・シードと連携してマリーナの近海から珊瑚の損傷が確認された海域へ新たに珊瑚を移植する活動を支援することになりました」と説明する。

このプロジェクトは、これからの世代のためにきれいな海を残すことを目的とし、多くのアメリカ人ダイバーらが率先して協力している。

マリーナに勤めるダイビング・インストラクターのチャールズ・グラス氏は「マリーナを利用される方々がこのプロジェクトに賛同し、時間と資金を寄せてくれています」と話し、さらに「環境のために行動を起こす良い機会。私たちダイバーにとって、珊瑚礁を失うのは忍びないことですし、そうなると私たちだけでなく子どもたちのダイビングをする機会を減らすことに繋がりかねないからですからね」と語った。

米軍に所属する隊員や家族は、誰でもこのサンゴ礁保護プログラムに参加できる。各レベルの有資格ダイバー、シュノーケラー、またダイバーの資格を持っていない人でもこの環境保護活動に参加がすることが可能である。

グラス氏は「小学生や十代の若いダイバー達も私たちと一緒に珊瑚移植活動を行っています」と説明し、さらに「活動を支援するのにダイバーの資格を必ずしも持っていなくてもいいのです。ダイバーではない方々は、シー・シードから珊瑚を購入して頂ければ、私達のダイバーが移植を行います」と話した。

珊瑚の移植は、二度のダイビングで行う。一回の潜水にかかる時間がおよそ40分から一時間。一度目の潜水で移植に適した場所を選定する。二度目の潜水で、珊瑚は指定された場所に移植され、金属性のケージで保護される。

金城さんは、「実際は活動を支援するダイバーは、一度の潜水で移植作業を完了する技量があります。しかしながら二度に分けて移植を行うのが理想ですし、作業を急ぐ必要はありません」と話す。

金城さんによると、珊瑚の移植作業は主に北谷町の近海で実施されている。

「シー・シードは慎重に環境を調査し、その海域の在来種の情報に基づいて移植する珊瑚を決定します」「シー・シードの目標は糸満市そして読谷村まで活動範囲を広げることです。」

活動に参加するには、珊瑚購入代として35ドルそしてダイビング代15ドルを支払う必要がある。これは決して利益を得るものではない。

グラス氏は、「珊瑚の購入代金はシー・シードへ渡され、ダイビング代は燃料代金として船長へ渡されます」と述べた。「私たちは利益を得るために活動をしているのではありません。これは私たちの海をきれいにするまたとない機会なのです。」

潜水は公認のベテランダイバーが他のダイバー達を伴い、一般的に行われるボートダイブ（船からのダイビング）を指示する。移植に必要な装備品は全てカデナ・マリーナから提供されている。

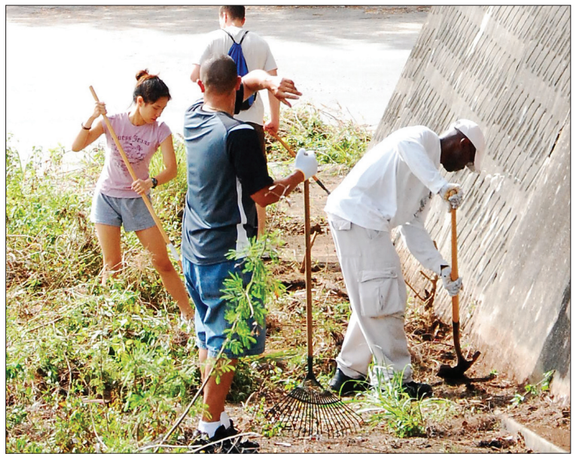
「ボランティアの協力なしでは、このプロジェクトを実施することはできません」とグラス氏。

プロジェクトの成功の鍵となるのは、マリーナの職員、シー・シードのスタッフ、そしてアメリカ人ボランティアの協力であると言える。

「サンゴ礁を次の世代へ。それがシー・シードのスローガンなんです」と金城さん。「その目標に向かって、全員が一致団結し活動に取り組んでいます。」（文・第18航空団広報局ネスター・クルーズ兵長）

Big Circle Summer 08.indd 8-9 7/15/08 7:40:06 PM

Okinawan student inspires U. S. service members to clean up Buckner Memorial



U. S. service members maintain the ground of the General Buckner Memorial May 24. 5月24日、バックナー中将記念碑と周辺の清掃活動をする在沖米軍人ら

Service members pose for a photo with Takashi Kinjo, an Itoman High School senior, center bottom, after cleaning the General Buckner Memorial site in Itoman City May 24. Kinjo has been providing monthly maintainance for the site on his own until the U. S. military volunteers from all four branches on Okinawa joined his effort.

5月24日、糸満市にあるバックナー中将記念碑の初清掃の後、糸満高校3年生の金城岳志さん（中央下段）と記念の写真を撮る米軍人ら。 金城さんは約１年前に同記念碑の清掃を始め、月に一度ひとりで活動を続けていたが、この日在沖米四軍のボランティアと共に行った *Photos by MC2 (SW) William Jenkins*

Clean-up volunteers arrive at the General Buckner Memorial May 24. 5月24日、現地に到着したバックナー中将記念碑の清掃活動ボランティア

MC2(SW) William Jenkins
Commander, Fleet Activities Okinawa, Public Affairs

Seventeen-year-old Takashi Kinjo, a local high school student, is the organizer of a clean up effort involving all four branches of the military to maintain the General S. B. Buckner Memorial in Itoman City.

Simon Bolivar Buckner was a U.S. Army officer promoted to Brigadier General in 1940 and to Lieutenant General in 1944. He was killed during the allied invasion of Okinawa in 1945 and was posthumously awarded the Distinguished Service Cross for his "outstanding leadership, tactical genius, and personal courage." General Buckner was the highest-ranking American general killed by enemy during the World War II.

Kinjo, who is also a member of the Boy Scouts of America, first learned about Buckner in school and went to his memorial out of interest. When he arrived at the memorial he was saddened to see that the memorial had not been maintained for some time. Kinjo took it upon himself to clean up the memorial and has been doing it on his own every month over the past year. The clean up involves cutting the grass, cutting down overgrown trees, picking up trash, pulling weeds, washing the memorial itself and sweeping all the dirt off the steps of the memorial.

On May 24, Kinjo called on all four branches of the U.S. military on Okinawa to participate in the cleanup. The service members responded. The military team stayed for three hours cutting trees, repairing a stop sign, cleaning the monument and even planting a few new trees.

Kinjo said he was very pleased with the turnout and effort of the service members and he thanked everyone for their help and participation.

When asked what his plans were for maintaining the monument in the future, Kinjo said soon he will not be able to come back each month since he will be attending college on mainland Japan.

"During that time I will ask my parents to continue cleaning this site for me and once I graduate from school, I plan to come back and continue taking care of this site".

Kinjo said he is also looking forward to receiving more assistance from military members in the future.

在沖米軍人、地元学生に感銘 バックナー中将慰霊碑を清掃

沖縄県立糸満高校に通う、17歳の金城岳志さんは、サイモン・B・バックナー中将慰霊碑を元の状態に戻せるよう、アメリカ四軍を含めた清掃活動の企画をしています。

サイモン・ボリヴァー・バックナーは、アメリカ陸軍の将校でした。一九四〇年に陸軍准将に、そして、一九四四年には中将に昇進しました。

彼は、一九四五年の沖縄侵略の際に殺され、そして、彼が亡くなった後に、彼の優れた指導力、戦術に対する才能、そして彼の勇敢さを称えて、陸軍殊勲十字章が与えられました。バックナー中将は、第二次世界大戦中に殺されたアメリカ将官の中で、最も高い位でした。

ボーイスカウト・オブ・アメリカのメンバーでもある金城さんは、バックナー中将の事を学校で学び、興味本位で彼の記念碑に行きました。その記念碑に着いた時、しばらくの間整備されていない記念碑を見て、悲しくなりました。金城さんは、記念碑を自分で清掃する事を決め、一年間毎月、自分自身で清掃を続けています。その清掃活動には、芝刈り、伸びきってしまった木の伐採、ごみ拾い、草むしり、記念碑を洗う事、そして記念碑の階段のほうき掃けが含まれています。

5月24日、四軍すべてがこの清掃活動に参加する為に、召集されました。軍からのボランティアは3時間滞在し、皆がチームの一員として助け合って、この清掃活動を有意義に無事終わらせる事ができました。

金城さんはとても喜び、そして参加して、手助けしてくれたすべての人々に感謝しました。この慰霊碑について、金城さんの今後の予定について聞かれると、「現在、私は未だ高校生なので、高校に通う間は、毎月ここに来て清掃をする事ができます。しかし、すぐ私は本土の学校に行く予定なので、その間は私の両親にここの清掃活動を続けてもらうように、頼む事になるでしょう。本土の大学を卒業したら、また戻ってきて、この場所の世話をする予定です。」と答えました。

金城さんは、四軍の協力により成し遂げた成果に満足して、そして今後もまた、皆様からの支援が得られる事を楽しみにしています。（文・在沖米海軍艦隊活動司令部報道部ウィリアム・ジェンキンス３等兵曹）

Big Circle Summer 08.indd 10-11 7/15/08 7:40:16 PM

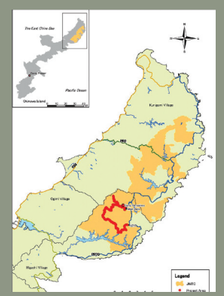
Marine Corps helps rid Okinawa of predatory mongoose on NTA

Kaori Tanahara

The subtropical rain forest in the northern part of Okinawa, locally known as Yanbaru, has been the frontline of a desperate battle against the mongoose for the past several years. The area includes the Marine Corp's Northern Training Area, home to the Jungle Warfare Training Center and a sizable portion of Okinawa's non-native mongoose population.

The Mongoose was first brought to southern Okinawa nearly a century ago to rid the island of noxious animals like the venomous Habu. Soon however, the Mongoose began breeding on a large scale and, with no natural enemies to stop it, moved into the northern areas of the island. The mongoose began preying on Okinawa's diverse native and rare species including the Okianwan Rail, locally known as Yanbaru Kuina. The mongoose also became a threat to the subtle balance maintained by the native forest's ecosystem.

"Many rare species and their habitat have been protected due to the existence of Marine Corps installations," said Mitsugu Sugiyama, the natural resources specialist with the Environmental Branch, Facility Engineer Division, Marine Corps Base Camp Butler. "In particular, the NTA has been contributing significantly to protection of the broad leaf subtropical forest and wildlife inhabitants there. The importance of the NTA quickly becomes apparent when one compares the vast agricultural fields outside the installation and forest inside the NTA."



More than 230 traps are set in the red-colored locations. The entire NTA is shown in yellow. 黄色の部分が北部訓練場で、赤く塗られた箇所に230以上の罠が仕掛けられている

Unfortunately, the protected forest also provides preferred habitat for the mongoose.

To help preserve animals and plants and their environment within NTA, the Marine Corps on Okinawa carries out its own projects, contracting local professionals to monitor and capture mongooses found inside the NTA, according to Sugiyama.

According to Sugiyama, the first mongoose monitoring survey was conducted in 2002. No mongooses were found during the survey, but in a survey completed the following year, results showed that mongooses had indeed migrated further north into Yanbaru, reaching the Marine training area in measurable numbers. After receiving the report, the Marine Corps began a project to trap mongooses within the training area in 2006. This project is ongoing and the Marine Corps has invested more that $98,000 in the environmental program.

A mongoose that was caught in the NTA June 11. *Photo by Makoto Iwasaki*

NTAに仕掛けられた罠の一つに掛かり、6月11日に捕獲されたマングース

Sugiyama said that cooperation is key to the effort as the mongoose problem cannot be approached differently inside and outside Marine Corps installations. "Unless we cooperate with the Okinawan and Japanese governments, the problem won't be solved. In trying to preserve Okinawa's rare species, it is indispensable that all parties cooperate with each other in surveying and sharing information," he said.

Atsushi Kishimoto, Nature Protection Promotion Section, Environmental Department, Okinawa Prefecture, said that the prefecture's project to capture mongoose has been ongoing since 2000, with the coverage extended to NTA. "The Marine Corps has helped us continue our project and provided entry permits for the facilities to be surveyed."

The effort of the Okinawa Prefecture and the Marine Corps has resulted in 555 mongooses being removed from the NTA. The total number of mongoose in the entire northern area is unknown, but the Japanese and Okinawan governments aim to terminate the existence of the species on Okinawa by 2014.

"It makes me happy to see a mongoose caught in a trap I set up," said Makoto Iwasaki, who has been working as a contractor for the Marine Corps project since 2006. Iwasaki's duty is to set up more than 230 traps inside the NTA and check them daily during designated trapping periods. This year, the program began June 2 and lasted for eight weeks. "It's not an easy task, but if we don't do anything to remove the mongoose, many of island's unique creatures will disappear from Okinawa."

<< Katsuhiro Yamashita, one of the Marine Corps contractors, patrols his route June 9. 6月９日、北部訓練場内を巡回する契約業社スタッフの山下勝弘さん *Photo by Kaori Tanahara*

北部訓練場内のマングース捕獲駆除作戦支援する海兵隊

「やんばる」の愛称で知られる沖縄本島北部に広がる亜熱帯雨林の森。ここ数年、やんばるはマングースと人との戦いの最前線となっている。ジャングル戦闘訓練場の通称を持つ海兵隊北部訓練場（NTA）もまた例外ではない。

約100年前、ハブや害獣駆除のため沖縄本島南部に導入されたマングースは、今では生息域を北部まで広げ、ヤンバルクイナなど沖縄固有の生物を捕食している。天敵を持たない外来種マングースは、絶滅危惧種のヤンバルクイナを始めとする希少で多様な在来種と、これらが棲む森の微妙な生態系バランスを脅かしている。

「海兵隊施設が存在することで守られて来た希少種やその生息地も多いと思います。特に、北部訓練場の存在は、沖縄島北部に広がる亜熱帯広葉樹林とそこに生息生育する生物を保護するために大きく貢献して来たと思います」と話すのは、在沖海兵隊基地施設技術部環境課で自然保護を担当する杉山貢さん。NTAの外に広がる畑と、内に広がる森とを見れば一目瞭然で、「北部訓練場の存在は、沖縄島北部に広がる亜熱帯広葉樹林とそこに生息生育する生物を保護するために、大きく貢献して来たと思います」と話した。

残念なことに、この森林がマングースにとって好適な環境であることもまた事実。

杉山さんによると、管理する施設内の環境と動植物の保護に役立てようと、海兵隊も独自の事業を立ち上げ、専門業者に委託して、マングースの調査・捕獲を行ってきたという。

在沖海兵隊は、NTAにおけるマングース生態調査を2002年に実施。その時にはマングースは確認されなかったものの、その翌年の調査結果では、NTAを含むやんばるの奥深くにマングースが侵入していることがわかったという。これを受け、海兵隊は捕獲事業を2006年に開始。事業は今年度も継続して行われ、これまでに、海兵隊予算の9万8千ドル（約1千万円）が投入された。

マングース問題は、海兵隊施設の内と外で別々に対応できる問題ではなく、問題解決のカギを握るのは協力態勢、と杉山さんは言う。「沖縄県や日本政府と協力して行わなければ決して解決できないもので、私たちが協力して調査等を行うことや、情報を共有することが、沖縄県の希少種の保全に不可欠だと考えます」と杉山さんは語った。

県文化環境部自然保護推進室によると、県は環境省の支援を受け、平成12年から北部一帯でマングースの捕獲を行っており、NTA内においても捕獲事業を展開する。事業は現在も継続していると話すのは同推進室の岸本敦さん。「入域許可の申請手続きなどがあり、県の施設内立入りが難しい期間に、海兵隊に協力を頂いています」と話した。

県と海兵隊がNTA内で、昨年度までに捕獲したマングースの総数は555匹。NTAを含む北部全域のマングース個体総数は明らかではないが、国と県は2014年度までに完全排除を目指しているという。

「自分が掛けた罠にマングースがかかっていれば、やはり嬉しいですね」と話すのは、海兵隊の委託会社従業員の岩崎誠さん。海兵隊の事業に当初から携わり、NTA内に230個以上の罠をしかけ、毎日これを確認する作業を担当している。今年の事業は、6月2日から8週間に渡った。「大変な作業ですが、今、私たちが何もしなければ、やんばるからいろんな生き物がいなくなってしまいます。」（文・棚原香）

Below: Makoto Iwasaki, one of the two Marine Corps contractor staff, takes a mongoose trap into the bush June 9. （写真下）北部訓練場内で6月９日、マングースの罠を仕掛けるため茂みに入っていく契約業社スタッフの岩崎誠さん *Photo by Kaori Tanahara*

Iwasaki prepares to set a trap after inserting a small piece of dried squid for bait. 罠の奥には、エサの小さなスルメイカを入れ、罠を仕掛ける岩崎さん *Photo by Kaori Tanahara*

Okinawa rail, locally known as Yanbaru Kuina, is a native, flightless bird, which was designated by the Japanese Government as a national natural treasure 1982. ヤンバルクイナは、飛ぶことのできない沖縄固有の鳥。1982年に国定天然記念物に指定された *Photo courtesy of FE Environmental, MCB*

Big Circle Summer 08.indd 12-13 7/15/08 7:40:34 PM

Green Day brings community together

Lance Cpl. Tyler Hlavac

Camp Schwab Marines teamed up with the Henoko Senior Citizens' Association, the staff of the Nago Multimedia Center and students from the Okinawa National Technical College to clean up and cut grass at Henoko's two beaches April 29.

The clean up took place on Japan's "Green Day" holiday at Namera and Matsuda beaches near the Henoko Port. Approximately 250 volunteers, including Marines from 4th Marine Regiment, 3rd Marine Division, participated in the effort, which was organized by the Henoko Senior Citizens' Association.

Participants combed a combined 800 meters of shoreline, collecting more than 100 bags of non-burnable garbage. Various types of washed-up debris such as large tires, fishing ropes and buoys were also removed. The volunteers then cut grass along both beaches.

While Camp Schwab has been part of this annual event since 1996, it was the first year that Henoko's newer neighbors at the Multimedia Center and the Okinawa National Technical College participated, according to Toshikatsu Shimabukuro, chairman of the Senior Citizens' Association.

For the Marines, participating in the cleanup was a matter of demonstrating pride in their community.

"As the 11th Residential Section of Henoko, Camp Schwab is more than just a neighboring camp to a local community," said Sgt. Maj Stacy. C. Lehfeldt, 4th Marine Regimental sergeant major. "We are part of this community and take pride in our relationship with the people of Henoko and the betterment of the environment."

The beach cleanup also afforded the Marines a chance to get to know their Okinawan neighbors on a more personal level, said Pfc. Terry Davis, an administration clerk assigned to the 4th Marines.

"I really enjoy coming out to events like this, practicing my Japanese and getting to know the community," Davis said. "We definitely improved our relations with the community and developed new friendships as we helped keep the community clean."

Sprucing up the beaches also served as preparation for nearly a century-old Henoko tradition.

"Every year at the end of May or beginning of June at Matsuda beach, we hold 'Hare,' a traditional dragon boat race that Henoko has been hosting for almost 100 years," said Shimabukuro. "The clean up this time of the year is a very important part of our preparation for the event."

"I'd like to thank everyone involved in the cleanup for their efforts here today," said Shimabukuro. "Everyone out here today is recognized as part of the community and I hope they all come back again to be the part of our tradition."

Okinawa National College student Masaru Miyagi helps other ONC students and Camp Schwab Marines pile up cut grass during the Henoko Green Day clean-up April 29. 4月29日、辺野古区恒例のみどりの日清掃活動中、沖縄国立高等専門学校生徒やキャンプ・シュワーブの隊員らが刈り取った草を積み上げるのを手伝う宮城将さん

Pfc. Terry Davis and a Henoko boy carry a bag of trash during the Henoko Green Day clean-up April 29. 4月29日に辺野古区が主催したみどりの日清掃活動で、集めたゴミの袋を一緒に運ぶテリー・デイビス１等兵と地元の少年 *Photos by Lance Cpl. Tyler Hlavac*

みどりの日、地域住民が力をあわせ清掃活動

キャンプ・シュワーブの海兵隊員らが辺野古老人会や名護マルチメディア館の職員、国立沖縄工業高等専門学校の生徒らと共同し、地元の海浜の清掃や草刈を行った。

辺野古老人会が主催した清掃活動は、4月29日のみどりの日に、辺野古漁港近くの「なめらー」と「松田の浜」で行われ、第3海兵師団第4海兵連隊の隊員を含む約250名が参加した。

清掃ボランティアは、ふたつの浜を合わせると800mにもなるという海岸線を清掃し、100袋余りの不燃ゴミを回収した。ボランティアはまた、大型タイヤや漁業用ロープ、ブイなど、多種多様な漂着ゴミを除去し、周辺の草を刈った。

辺野古老人会の島袋利勝会長によると、年間行事となっているこの清掃活動にキャンプ・シュワーブは1996年から参加している。今年は、マルチメディア館や国立高専など、辺野古の新しい隣人のみなさんも初めてこの行事に参加したという。

海兵隊員にとって、この清掃活動へ毎年参加することは、コミュニティーとしての誇りとなっている。

「辺野古の11班として、キャンプ・シュワーブと辺野古は、単なる地域の隣人以上の存在です」と話すのは、第4海兵連隊のステイシー・レイフェルト先任上級曹長。「辺野古区との友好関係や、区民の皆さんとこうして環境美化活動ができることは、地域の一員である私たちキャンプ・シュワーブの隊員らの誇りです。」

> **辺野古区との友好関係や、区民の皆さんとこうして環境美化活動ができることは、地域の一員である私たちキャンプ・シュワーブの隊員らの誇りです。**
>
> **第4海兵連隊先任上級曹長**
> **ステイシー・レイフェルト**

同部隊管理事務担当のテリー・デイビス1等兵にとって、海浜清掃は地域の人々に出会える、個人的にも良い機会となったと話す。

「清掃に参加したことで、日本語を練習したり、地域のことを知ることができたりと楽しかった。地域をきれいにするお手伝いをしながら、友好がさらに深まり、また新しい友人もできました。」

浜の清掃は、一世紀近く続く辺野古の伝統行事の大事な準備作業でもある。

「松田の浜では毎年5月の終わりから6月初旬に、100年近く続いているハーレーが開催されます。この時期の清掃は、大事な行事の準備作業なのです」と島袋会長は説明した。

清掃に参加して下さった皆さんに感謝します。みなさん辺野古区の一員です。またここに戻って来て、辺野古の伝統行事にもぜひ参加してくれることを願っています。」（文・写真　タイラー・ラバッチ）

People of the Henoko community including Camp Schwab service members cleaned neighborhood beaches during the Henoko Green Day clean-up April 29. 4月29日に辺野古区が主催したみどりの日清掃活動で、地元の住民らと共に近くの浜を清掃するキャンプ・シュワーブの海兵隊員ら

Big Circle Summer 08.indd 14-15 7/15/08 7:40:51 PM

Marines and sailors stationed on Camp Schwab and children from the Nagomi Home for Children play at Oura Wan Beach aboard Camp Schwab June 21. キャンプ・シュワーブにある大浦湾ビーチで6月21日、シュワーブの海兵隊員や海軍兵と遊ぶなごみ児童擁護施設の子供たち *Photos by Lance Cpl. Tyler Hlavac*

シュワーブの隊員ら 子供たちをビーチに招待

キャンプ・シュワブの大浦湾ビーチで6月21日、海兵隊員や海軍兵50名余りと児童養護施設なごみの児童約20名が楽しい一日を共に過ごした。

キャンプ・シュワブの海兵隊員や海軍兵と地域の子供たちとの楽しい時間を提供しようとこの日のビーチ訪問を企画したのは、第3海兵師団戦闘強襲大隊付属牧師のピーター・ダールストローム大尉。

1歳から17歳までの子供たちはこの日の午後、グリルで焼いた、できたてのハンバーガーやホットドッグを食べ、バレーボールやサッカーなどのスポーツに汗し、海水浴などをして、隊員らとビーチでの楽しいひと時を過ごした。

「みんながなごみの職員や子供たちを美しいビーチに招待するのをとても楽しみにしていました。初めは、25名のボランティアを募ったのですが、50名以上の海兵隊員や海軍兵が集まりました」とダールストローム大尉は語った。

参加した隊員らにとって、子供たちと過ごした時間はとても意義深いものだった。

「一人親の家庭で育った私にとって、今日は施設の子供たちを応援するとても意味のあるものでした」と話すのは、第3海兵師団、第3偵察大隊のジョシュ・カスカネダ伍長。「この子たちが大きくなって、私たちのことを良い思い出として思い出してくれたらいいですね。」

子供たちも海兵隊員や海軍兵との交流をずっと忘れないでしょう、と話すのは同施設の東江徳秀施設長。

「子供たちはシュワーブに来て、楽しい時間を過ごすのを非常に楽しみにしていました。海兵隊員や海軍兵のみなさんは、今日は子供たちにとってお兄さんやお姉さんです」と東江施設長。「キャンプと私たち施設にとって、これ以上良い交流はないですね。子供たちにとって、今日のことは最高の思い出の一つとなることでしょう。」（文・写真　タイラー・ラバッチ上等兵）

A boy from Nagomi Home for Children prepares to serve as Pfc. Angel Chavac, a motor transportation operator with Combat Assault Battalion, 3rd Marine Division, looks on during a game of volleyball June 21. 6月21日、なごみ児童擁護施設の子供たちのために キャンプ・シュワーブの海兵隊員や海軍兵が開いたビーチパーティーで、第3海兵師団所属のエンジェル・チャバック1等兵の横でサーブを打つ同施設の男児

Schwab Marines welcome children to day at beach

Lance Cpl. Tyler Hlavac

More than 50 Marines and sailors enjoyed a day with 20 Japanese children from the Nagomi Nursing Home for Children at Oura Wan Beach on Camp Schwab June 21.

The beach visit was organized to give Marines and sailors on Camp Schwab a chance to spend time with children from the community, said Navy Lt. Peter Dahlstrom, the chaplain for Combat Assault Battalion, 3rd Marine Division.

The children, ranging in age from one to 17-years old, were able to enjoy the afternoon at the beach with the service members. They ate hamburgers and hot dogs off the grill, played sports such as volleyball and soccer and swam in the ocean.

"Everyone involved here was excited about inviting the staff and children to come out and enjoy our beautiful beach," Dahlstrom said. "We originally asked for 25 volunteers, and more than 50 Marines and sailors showed up."

The time spent with the children had a strong meaning for some.

"This was important to me because I grew up with only one parent, and these kids have none," said Cpl. Josh Cascaneda, an airborne and air delivery specialist with 3rd Reconnaissance Battalion, 3rd Marine Division. "I hope these kids think fondly of us when they get older."

Interacting with the Marines and sailors is something the children will remember for a long time, said Norihide Agarie, the director of the home.

"The children were very excited to come here and had a great time," he said. "They see the Marines and sailors as big brothers and sisters for the day, and I don't think we could have asked for a better interaction between our two groups. This is going to be one of the fondest memories these children will have."

3rd Medical Batallion donates bikes to Nagomi

Marines and sailors of Camp Hansen's 3rd Medical Battalion, 3d Marine Logistic Group and children and staff of Nagomi Home for Children in Nago pose for a photo June 12 after the battalion delivered 17 new bicycles and four new tricycles to the home. The idea for the donation was brought forward by Petty Officer First Class Michael D. Fisher (bottom row, fifth from the right), after he decided to donate some money he saved to a charity for local children. When he learned that Nagomi's 38 children were sharing only one bicycle, he passed the hat among his fellow service members. Fisher raised enough money to buy all 21 bikes within two hours. "It was such a great feeling to see the looks on the kids when we brought the bikes," said Fisher. "It was the best thing I've ever done in my life!"

第3医療大隊隊員らなごみに自転車を寄付

名護市にある児童養護施設なごみの玄関で6月12日、施設の児童や職員らと共に記念写真をとるキャンプ・ハンセンの第3海兵支援群第3医療大隊の海兵隊員と海軍兵。同大隊はこの日、真新しい自転車17台と三輪車4台をなごみに届けた。寄付を思いついたマイケル・フィッシャー1等軍曹（写真下段右から5番目）。貯金の一部を子供のために個人で寄付しようと決めたが、なごみの子供たちが1台の自転車を37名で共有していることを聞き、寄付の話を同僚らに持ちかけたところ、2時間ほどで21台の自転車を買えるだけの金額が集まったという。「自転車を持っていった時の子供たちの表情を見て本当に嬉しかった」とフィッシャーさん。「私の人生で最も良い行いができました！」

Big Circle Summer 08.indd 16-17 7/15/08 7:41:01 PM

Earth Day helps Marine Corps raise environmental awareness

Kaori Tanahara

Marine Corps communities across Okinawa celebrated Earth Day April 18-25 with activities designed to enhance environmental awareness and promote environmentally friendly behavior throughout the year.

Earth Day is a great opportunity for Marine Corps community members, from students to service members and civilian workers, to raise their awareness of the local and global environment, according to Joe Vogel, director, Environmental Branch, Facilities Engineer Division, Marine Corps Base. "Our goal was to promote environmental friendliness among our community members," said Vogel. "Our branch representatives on each camp coordinated with different units and schools to make events both fun and educational."

Marine Corps Air Station Futenma contributed to the environmental promotion by holding an air station-wide recycling contest, which focused on collecting plastic bottles that are typically used for water and soft drinks.

More than 30 teams of varying sizes entered the week-long contest, according to Jessica Williams, the station's environmental coordinator. The goal was to see which team could amass the highest average weight per person while meeting all the proper recycling requirements, including taking off caps and labels and cleaning and separating the bottles.

"At the beginning of the event, nobody on my team really knew much about recycling," said second-place team member Sgt. Edgar A. Rodriguezespino, from Futenma's Air Freight Passenger Terminal. "So we did some research on Okinawa's recycling program. By the time the event ended, we were transformed into recycling 'gurus'."

While Futenma was collecting recyclables, Camps Kinser and Schwab hosted beach clean ups and Camps Hansen and Lester sponsored installation clean ups.

Besides service members and civilian workers, students at Department of Defense Dependents Schools across the island took part in Earth Day events. At Camp Foster's Zukeran and Killin Elementary schools, children studied the importance of environmental preservation and participated in recycling sorting activities.

Children from Bechtel Elementary School on Camp Courtney signed the school's environmental charter, pledging to do their best to promote recycling of paper, cans, plastic bottles and milk cartons throughout the year.

Likewise, Kinser Elementary School, which according to its principal, Ian Coubrough, has been putting extra effort into recycling this school year, celebrated Earth Day with several activities. In addition to participating in the base's beach clean-up, they hosted a festive school-wide Earth Day Assembly, which included a variety show where students performed environmentally-themed songs and poems.

"The assembly and variety show were a great success," said Coubrough. "We had many different, creative performances and activities. "Overall students became a lot more aware about recycling and the importance of keeping our earth safe and clean."

Camp Kinser Marines clean up the waterfront area aboard their camp.
キャンプ。キンザー内の海岸一帯を清掃する同キャンプ所属の海兵隊員ら
Photo courtesy of Environmental Branch, FE, MCB Camp S. D. Butler

アースデーで環境への意識高める海兵隊コミュニティー

アースデーを記念し、在沖海兵隊の様々なコミュニティーが、環境への意識を高めるとともに、普段から環境にやさしい行動を促すための様々な活動を4月18日から25日にかけて行った。

児童から軍人や民間人従業員まで、海兵隊コミュニティーを構成する全ての人にとって、アースデーは地域や地球の環境について意識を高める素晴らしい機会となっている、と話すのは海兵隊基地キャンプ・バトラー施設技術部環境課のジョセフ・ボーゲル課長。「コミュニティー構成員に環境への気配りを促すことが目的でした。アースデーを楽しく学べるイベントにしようと、環境課職員が各基地の部隊や学校と様々なイベントを調整しました。」

飲料水などのペットボトルをリサイクルするコンテストを開催し、環境活動を盛り上げたのは普天間基地。

一週間に渡って行われたコンテストに、大小様々な人数で構成される30チームが参加した、と話すのは同基地のジェシカ・ウィリアムズ環境コーディネーター。コンテストは、ふたやラベルを取り除き、すすいできれいにするなど正しく分別されたペットボトルをチームで収集し、一人あたりの平均重量を競ったという。

「コンテストが始まったときは、リサイクルについてチーム内で知る人は殆どいなかった」と話すのは、二位入賞を果たした空港ターミナルチームのエドガー・ロドリゲスエスピノ3等軍曹。「沖縄のリサイクル方法について勉強し、イベントが終わる頃には皆、まるでリサイクル教の教祖みたいになっていました。」

普天間基地がリサイクルに勤しむ一方で、キャンプ・キンザーとシュワーブはビーチ清掃を、キャンプ・ハンセンとレスターでは基地内清掃活動を主催した。

軍人や民間人従業員以外に、基地内の学校に通う生徒らもアースデーのイベントに参加。キャンプ・フォスターのズケラン、キリンの二つの小学校の児童は、環境保全について学習した後、実際の分別作業を通しリサイクルについて学んだ。

一方、キャンプ・コートニーのベクテル小学校の児童らは、紙や缶、ペットボトル、牛乳箱を最大限リサイクルすることを年間の努力目標に掲げた環境憲章に署名した。

また、リサイクル活動には昨年から特に力を入れてきたというキンザー小学校も、アースデー記念する様々な活動を行ったと話すのは同校のイアン・カウボロー校長。キャンプ内清掃に参加した他、学校全体が参加するアースデー集会を開き、児童らが歌や詩の朗読などを披露した。

「集会とそこで披露された様々な出し物は大成功でした」とカウボロー校長。「本当に独創的ないろんな出し物と取り組みがありました。生徒たちはリサイクリングや、地球をきれいで安全に保つことの大切さなど、環境への意識がさらに深まったと思います。」（文・棚原香）

Bechtel Elemenary School pupils show their excitement after making a pledge to the environment.
環境宣言をした後、やる気をみせるベクトル小学校の生徒ら
Photo courtesy of Bechtel Elementary School

Ooh-rah!

When I heard this grunt a Marine uttered toward me in response to my words of appreciation, I was bewildered by the roaring sound. I didn't know what he meant, or even if it was an English word. But from the Marine's brisk voice and facial expression, I could only guess that his reply to me was a positive one.

I then started noticing that "Ooh-Rah!" was everywhere when you're near Marines.

Marines often say it as a positive acknowledgment to their superiors when they are tasked to do something. Also, Marines sometimes use it instead of "you're welcome" when someone expresses appreciation for a job well done.

It's also a general expression of enthusiasm or excitement. This is especially noticeable when Marines yell out "Ooh-rah" as a group.

According to the Marine Corps League National Headquarters website (WWW.mcleague.org), the expression, which is unique to Marines, is spelled in different ways, including Ooh-Rah, oorah and urah. There are also several theories as to how the term originated. One of the most widely accepted explanations can be traced back to the Marines of 1st Amphibious Reconnaissance Company, Fleet Marine Forces Pacific.

Sometime in the mid-fifties, the story goes, while on a conditioning run, one of the "recon" Marines imitated the sound of a submarine dive horn. His expression, voiced as "AARUGHA," became a part of the recon cadence and infiltrated the Marine's lexicon. Over time, the distinctive sound "AARUGHA!" evolved into the shorter, simpler "Ooh-rah!"

While serving with the recon company Gunnery Sgt. in the late 1950s, John R. Massaro picked up the term "Ooh-Rah!" He took it with him when he went to serve as a drill instructor at the Drill Instructor School at Marine Corps Recruit Depot in San Diego. He passed it on to his students there and they, in turn, passed it on to their recruits.

Due to its relatively recent origins, it is less common for Marines who served in Vietnam or earlier to be familiar with "Ooh-Rah!" However, most post-Vietnam Marines will have heard and used the expression many times throughout their careers.

A shortened version of "Ooh-Rah!" can come out as a short, sharp, monosyllabic guttural grunt: "Er!"

While it may not be much more than a grunt for some, for Marines, Ooh-Rah means much more. It's an expression of their pride in being U.S. Marines.

ウ～ラァッ！

ある海兵隊員に掛けたお礼の言葉に、「Ooh-Rah（ウ～ラァッ）!」と言う返事が返ってきた時は、本当に戸惑いました。私にはそれが何を意味するのか、英語なのかさえ、検討がつかなかったからです。ただ、元気のあるその海兵隊員の声と表情から、悪い意味合いではないことはかろうじて理解できたのでした。

その後、海兵隊員らと一緒にいると、彼らが「Ooh-Rah」を様々な場面で使っているのに気づきました。

上官に仕事を命令され、「了解」の意味で使ったり、あるいは誰かにお礼を言われた時などに「どういたしまして」の代わりに使うこともあります。

気持ちの高揚などを表現する際にもよく使われ、特に団体行動で互いのヤル気を引き出す時などに、Ooh-Rahと叫ぶのが聞かれます。

Marine Corps League National Headquartersのウェブサイトによると、海兵隊独特のこの表現は、Ooh-Rahやoorah、urahなど、その表記法は様々です。

由来に関しても諸説あるようですが、太平洋艦隊付海兵軍第１水陸両用偵察中隊に所属していた海兵隊員が使い始めたことに端を発するという説が有力です。

1950年代半ば、ならし航行中の潜水艦に乗っていた一人の偵察海兵隊員が、潜水時に鳴らす警笛を真似てみせました。彼の口から出た「アルゥーガッ」という声真似は、偵察隊訓練歌に取り入れられ、彼らの語彙の一部となりました。時を経て、「アルゥーガッ」は短くシンプルな「ウ～ラァッ」へと変遷を遂げます。

この時代、偵察中隊に所属し「ウ～ラァッ」を使い始めた一人にジョン・R・マサッロ1等軍曹がいます。後にサンディエゴにある新兵募集基地の訓練教官養成校に講師として赴任した彼は、指導したインストラクターの卵らに「ウ～ラァッ」を伝え、さらに彼らから新兵たちへと伝えられたのが始まりと言われています。

この言葉の歴史は比較的浅く、ベトナム戦以前の海兵隊員にはあまり親しまれていませんが、それ以降の隊員は彼らのキャリアを通し、よく耳にし、使う表現です。

「ウ～ラァッ」がさらに短くなったものは「Er!（日本語表記は難しいです）」で、まさに腹の底から搾り出したような低い、太いうなり声のように聞こえます。

人にはただのうなり声に聞こえる言葉も、海兵隊員にとってはとても意味のあるものです。アメリカ海兵隊員であることへの誇りが込められているからです。（香）

Big Circle Summer 08.indd 18-19 7/15/08 7:41:09 PM

Reader Response 読者の声

公共機関に置いている「大きな輪」を定期的に、読ませていただいています。読んで感じるのは、テレビ、新聞、ラジオなどのメディアを通じて私たちに伝わってくる、米軍の印象とずいぶん違うことです。教育現場における米軍のボランティア活動、あるいは各地域における活動は、今までメディアでは扱われないものでし た。沖縄に住んで15年近くなりますが、今まで見てきた米軍に対する見方が徐々に変わりはじめました。この「大きな輪」を通じて、沖縄県民と米軍とが協力できる分野でよりいっそう協力し、友好関係を築いていくことができるようにと思っています。

那覇市
金城利栄

I periodically read Big Circle placed at a public agency. Having read articles in your magazine, I have been getting impressions of the U. S. military which are significantly different from what I get from the media including television, newspapers and radio. Volunteer activities by the personnel belonging to the U. S. military at educational institutions as well as various local communities are something that had not been reported by the media before. I have been living in Okinawa nearly 15 years and those new images have been gradually changing how I look at the U. S. military. I hope that through Big Circle, the people of Okinawa and the U. S. military will further cooperate in whatever areas they can, while continuing their friendship.

Rie Kinjo
Naha City

大きな輪、いつも楽しみに読んでいます。春号に載っていた「収穫のお手伝い」の記事で、沖縄の地元のみなさんと海兵隊員が一緒に汗をかき、作業しているのを見て、本当に良き隣人なのだと再認識しました。しかも、もう15年も続くボランティア活動の一環だそうです。お砂糖を使う時、沖縄を想い感謝して使います。今年の夏もキャンプ・フェスティバルを訪れ、皆さんの笑顔との再会を待ち望んでます!!

名古屋市
樋口利行

I look forward to reading each edition of Big Circle. The article "Helping Hand," depicting the Marines and people of the local community working hard, side by side, reaffirmed that to me they are good neighbors. To my surprise, the Marines have been helping the farmers as a part of their volunteer activities for more than 15 years. From now on, every time I use sugar, I'll be extra grateful, thinking about Okinawa. I am looking forward to summer this year again to visit Okinawa where I can enjoy a festival on a Marine Corps camp and meet smiling Marines.

Toshiyuki Higuchi
Nagoya City

私はアメリカ海兵隊員として1977年から85年まで、キャンプ・フォスターにある写真ラボで働いていました。
インターネットを使っていて、この「大きな輪」のサイトににたどり着きました。素晴らしい機関誌だと思います。沖縄に勤務している海兵隊員にしばしば思いをはせます。彼らも私と同じくらい沖縄勤務を楽しんでいたらなあと願っています。「大きな輪」を読み、沖縄や米軍基地がどんな風に変わったかを想像し、老兵の胸が熱くなると同時に、すぐにでも島をまた訪れたいと衝動に駆られています。どうもありがとう。センパー・ファイ（常に忠誠を）

フロリダ州ジャクソンビル
ジェームズ・パーキンス

I was a U. S. Marine from 1977 to 1985 and stationed at Camp Foster where I worked in a photo lab.

I stumbled across the Big Circle surfing the web. This publication is just great. I often think about the Marines stationed on Okinawa and hope they have as great a tour there as I had. Reading the publication and just visualizing how the island and camps have changed has touched this old Marine's heart and has given me more drive to make that trip back to the island real soon. Thank you. Semper Fi

James Perkins
Jacksonville, Florida

感想をお寄せくださりありがとうございました！
「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、電子メール、または封書にて右記までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。

big circle snap shot

Seaman Aaron Salsman with the Camp Guard on Camp Hansen, high-fives a pupil at Onna Kindergarten during a visit June 25. Salsman and six other sailors and Marines taught the pupils English conversation using fun games and songs. In a program that started in May 2008, Camp Hansen Marines and sailors visit Onna Kindergarten twice a month to assist its English program.
6月25日、恩納幼稚園を訪問中、園児とハイファイブをするキャンプ・ハンセン所属のアーロン・サルズマン衛生兵。サルズマン他６名の隊員らはこの日、ゲームや歌などを使って園児に英会話を教えた。今年5月から、キャンプ・ハンセンの隊員らは毎月2回、同園を訪れ、英語プログラム支援している *Photo by Kaori Tanahara*

基地内イベントカレンダー

8月

- フォスター・フリーマーケット
8月2・3日　12：00－15：00
- コートニー・フリーマーケット
8月9・10日　7：00－10：00
- キンザー・フリーマーケット
8月16・17日 12：00－15：00

MCAS普天間基地
フェスティバル
8月23日　15：00 - 22：00
24日　13：00 - 22：00
＊悪天候の場合翌週に順延

- コートニー・フリーマーケット
8月23・24日　7：00　10：00
- コートニー・フリーマーケット
8月30・ 8月31日　7：00－10：00

9月

- フォスター・フリーマーケット
9月6・7日　12：00－15：00
- コートニー・フリーマーケット
9月13・14日　7：00－10：00

キャンプ・キンザー
フェスティバル
9月20日　15：00 - 22：00
21日　13：00 - 22：00
＊悪天候の場合翌週に順延

- キンザー・フリーマーケット
9月20・21日 12：00－15：00
- コートニー・フリーマーケット
9月27・28日　7：00－10：00

10月

- フォスター・フリーマーケット
10月4・5日　12：00－15：00
- コートニー・フリーマーケット
10月11・12日　7：00－10：00

キャンプ・フォスター
フェスティバル
10月18日　15：00 - 22：00
19日　13：00 - 22：00
＊悪天候の場合翌週に順延

- キンザー・フリーマーケット
10月18・19日　12：00－15：00
- コートニー・フリーマーケット
10月25・26日　7：00－10：00

フリーマーケットお知らせ

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。奮ってご来場ください！

MCCS オープンスポーツ日程

2008年度のMCCSオープン・スポーツ、CC／CG杯の日程、その他の情報をお求めの方は、在日海兵隊日本語ウェブサイト http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/ で毎月更新されている基地内イベントをご利用ください。

大きな輪あて先

〒901-2300
沖縄県中頭郡北中城村石平
在沖海兵隊基地 Bldg.#1, CPAO
UNIT 35001
大きな輪 編集係

E-MAIL
okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE
(098) 970-9403

FAX
(098) 970-3803

Big Circle Summer 08.indd 20-21
7/15/08 7:41:17 PM

Japanese base employee shares technical knowledge with the local communy

Kanenao Heshiki

COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE

Hello to each and every one of you who read Big Circle.

My name is Mr. Kanenao Heshiki. I am a Japanese national working for the Environmental Branch of the U. S. Marine Corps for the last 13 years.

During the period between 2002 and 2007, my duties included working with an American soil scientist dispatched from the U. S. Forest Services to enhance the Marine Corps' Soil Erosion Control Program.

I feel very fortunate that I had the opportunity to work with this soil scientist who devoted his professional carreer to specializing in erosion control issues, right up to the time he retired in July 2007 here in Okinawa.

During this time, I was able to learn so much about the erosion control technologies developed by the U. S. Forest Services through their long history of combating soil erosion in the enormous land area under their jurisdiction.

The soil erosion control techniques introduced to the U. S. Marine Corps during this period were in many ways different from the methods that have been widely practiced in Okinawa for many years.

One of the techniques we learned from the Forest Service was design of "low maintenance roads." The design features of these roads address the fact that water is a powerful agent capable of destroying a road and making it unusable. When water volume is doubled, the ability of the water to erode the road is increased four times. Therefore, the basic concept of the low maintenance roads is to get the water off the road as quickly as possible in small increments before the water damages or destroys the road.

This new technology, which can be used to help prevent red soil run-off and effectively reduce the frequency and cost of road repairs, has been used successfully, by the local contractors who accomplished numerous road repair projects in the Central and Northern Training Areas.

Because of this unique experience, the Okinawa Survey and Civil Engineering Consultants Association asked me to give a presentation to their members on the newly implemented erosion control techniques I learned from the U. S. Forest Services practices. I presented this instruction at the association's December meeting in Naha.

Also, as a result of my experience, I compiled a booklet in Japanese explaining low maintenance roads technology, so we could share this new technology with local communities.

My hope is that some time in the near future this technology will be widely used by local communities in their secondary and rural road repairs and new constructions, which in turn will result in reduction of red soil contamination of the streams and coastline of Okinawa.

I would be happy to answer questions and share my knowledge and experience on low maintenance roads design and construction with local communities. I can be reached at 090-6861-4123 to discuss ideas and options to minimize road repair frequency and associated costs.

Finally, I strongly believe that the U. S. Marine Corps understands the importance of red soil issues and has been working diligently to prevent red soil erosion at its installations. In its efforts to preserve the environment for the people of Okinawa, the Marine Corps will continue to work to resolve red soil issues in cooperation with local communities through the Okinawa Defense Bureau and the Okinawa Prefectural Government.

日本人従業員、職場で習得した技術を民間業者に紹介

涉外官の視点

大きな輪」の読者の皆様こんにちは！

私は、在沖米海兵隊環境保全課に勤務し13年になる、平敷兼直と申します。

海兵隊は、赤土流出防止プログラムを強化するために米国農務省森林局の土壌学者を2002－07年の5年に渡り沖縄に招聘しました。その間、私は職務の一部として彼と一緒に働く機会を得ました。

昨年7月にここ沖縄で定年退職するまで、キャリアの殆どを土壌流出問題に捧げた学者と一緒に働く機会に恵まれたことは、私にとってとても光栄なことでした。広大な土地を管理下に持つ米国森林局には、土壌流出と闘ってきた長い歴史があり、その中で開発された多くの土壌流出防止技術を学ぶことができたからです。彼が在沖米海兵隊に紹介した赤土流出防止技術は、それまで沖縄で実施されてきた伝統的な技術とは多少違う点がありました。

その一つが、「水には道路を破壊し使用不能にする能力がある」という事実を踏まえ設計された「低維持管理道路」の導入です。流れる水の量が2倍になれば破壊力（土壌浸食力）は4倍になります。従って、低維持管理道路の基本的な考え方は、水の量が増えて破壊力を得る前に、できるだけ早く細切れに道路から外へ出すように設計するものです。

この新しい考え方は、赤土の流出防止に役立ち、中部訓練場や北部訓練場のような低速走行の山間地道路の補修頻度とコストを減らすのに有効です。既に、両訓練場で地元沖縄の建設業者によって多くの道路補修工事が行われ、その成果を出しています。

私のこのようなユニークな経験のため、沖縄県測量建設コンサルタンツ協会から、私が両訓練場で実際に実施してきた赤土流出防止対策について講演して欲しいという要請を受け、昨年12月に那覇市内の沖縄県男女共同参画センター「てぃるる」でお話をさせて頂きました。

また、山間地道路における赤土流出防止対策としての「低維持管理道路」の考え方を、沖縄の皆様に知って頂きたいと、日本語の小冊子にまとめました。

私の夢は、この「低維持管理道路」という考え方が、将来幅広く沖縄の皆様に支持され、河川や海岸への赤土流出防止に大いに 寄与することです。依頼があれば、私はいつでも喜んでこれらの新しい技術を皆様と分かち合い、共に学び、考え、問題解決に当たりたいと思います。舗装の有無を問わず、山間地道路などの建設や補修を計画されている方で、もしこの新しい赤土対策の技術に興味のある方は、私の携帯番号090-6861-4123までご連絡下さい。補修頻度と補修コストを最小限に食い止めるために一緒にアイディアや選択肢を出し合い頑張りましょう。

最後に私は、在沖米海兵隊が、赤土問題の重要性を理解し、これからも沖縄県民の環境を守るために、沖縄防衛局や沖縄県を通して地域住民と共に赤土問題の解決に継続し努力していくことを、強く信じています。（平敷兼直さんは、海兵隊基地環境課土壌対策担当）

各基地 涉外官への お問合せは

基地涉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の涉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワーブ（名護市）
[交換] 098-911-5111
[内線] 625-2544

ハンセン（金武町）
098-969-4509

コートニー（うるま市）
098-954-9561

フォスター（北谷町・他）
098-970-7766

普天間（宜野湾市）
[交換] 098-911-5111
[内線] 636-2022

キンザー（浦添市）
[交換] 098-911-5111
[内線] 637-1728

海軍病院（レスター内・北谷町）
[交換] 098-911-5111
[内線] 643-7294

嘉手納基地（第18航空団広報局涉外部）
098-939-7821

トリイステーション（在沖米陸軍基地管理本部）
098-956-0142

在沖米海軍（嘉手納基地）
[交換] 098-938-1111
[内線] 634-8434

大きな輪
BIG CIRCLE
2008年 夏号

もくじ

We・リサイクル！

Kokichi Fujiwara, front, and Yasutoshi Tomoyose, both with Environmental Branch, Facilities Engineer Division, Marine Corps Base Camp Butler, transfer recyclable items to bins for processing at the base recycle center July 8. The center's 22 American and Japanese employees process recyclable items collected from all Marine Corps and Army installations on Okinawa. 7月8日、海兵隊基地のリサイクルセンターで再生可能なゴミを専用容器に移す海兵隊基地キャンプ・バトラー施設技術部環境課の藤原幸吉さん（手前）と友寄康利さん。日米22名の従業員が勤務する同センターは、在沖海兵隊と米陸軍の全施設で収集されるリサイクル品を処理する *Photo by Kaori Tanahara*

6 | 環境講習
基地の環境基準順守について学ぶ日本人従業員

8 | 敬意を払って
戦没米兵記念碑を清掃する米ボランティアと高校生

10 | 珊瑚再生へ
珊瑚の移植活動を通し沖縄の海の保全願うアメリカ人ダイバーら

12 | やんばるを守れ
山の生態系保全のため県と国のマングース対策に協力する在沖海兵隊

14 | お隣同士
辺野古の海岸清掃で力を合わせる地域住民と海兵隊員ら

16 | 笑顔に会える
キャンプ・シュワーブの児童施設の子供たちの1日お兄さんお姉さんに

18 | アースデー
地球と環境を祝い多彩な催す海兵隊コミュニティー

19 | ジャーヘッド・ジャーゴン

20 | 読者の声

21 | イベントカレンダー

22 | 涉外官の視点

Big Circle Summer 08.indd 22-23 7/15/08 7:41:27 PM

大きな輪

2008年 夏号

今季号特集は

リサイクル
強化する海兵隊 p.4

マングースとの闘い p.12

Big Circle Summer 08.indd 24 7/15/08 7:41:30 PM